

## Convenția Poștală Universală

Data, 11 octombrie 2012

Cuprins

Partea întâi

Reguli comune aplicabile serviciului poștal internațional

Capitol unic

Dispoziții generale

Art.

1. Definiții
2. Desemnarea entității sau entităților responsabile de îndeplinirea responsabilităților ce rezultă din aderarea la Convenție
3. Serviciul poștal universal
4. Libertatea de tranzit
5. Apartenența trimiterilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adresei. Reexpedierea. Returnarea către expeditor a trimiterilor ce nu au fost distribuite.
6. Taxe
7. Scutirea de la plata taxelor poștale
8. Mărcile poștale
9. Securitatea poștală
10. Dezvoltarea durabilă
11. Infracțiuni
12. **Prelucrarea datelor personale**

Partea a doua

Reguli aplicabile poștei de scrisori și coletelor poștale

Capitolul 1

Oferta de prestații

13. Servicii de bază
14. **Clasificarea poștei de scrisori în funcție de format**
15. Servicii suplimentare
16. **EMS și logistică integrată**
17. **Servicii poștale electronice**
18. Trimiteri neadmise. Interdicții
19. Reclamații
20. Control vamal. Drepturi vamale și alte drepturi
21. Schimbul de depeșe închise cu unitățile militare
22. Norme și obiective în materie de calitatea serviciului

## Capitolul 2

### Responsabilitate

23. Responsabilitatea operatorilor desemnați. Despăgubiri
24. Non responsabilitatea Țărilor-membre și a operatorilor desemnați
25. Responsabilitatea expeditorului
26. Plata despăgubirii
27. Recuperarea eventuală a despăgubirii de la expeditor sau de la destinatar

## Capitolul 3

### Dispoziții speciale poștei de scrisori

28. Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori

### Partea a treia

### Remunerație

## Capitolul 1

### Dispoziții speciale poștei de scrisori

29. Cheltuieli terminale. Dispoziții generale
30. Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de poștă între operatorii desemnați din țările aflate în sistemul vizat
31. Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxurilor de poștă spre, de la și între operatorii desemnați din țările din sistemul de tranzit
32. Fondul pentru îmbunătățirea calității serviciului
33. Cheltuieli de tranzit

## Capitolul 2

### Alte dispoziții

- 34. Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile pentru transport aerian
- 35. Cotele - părți teritoriale și maritime pentru coletele poștale
- 36. Competența Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa taxe și tarife
- 37. **Dispoziții privind lichidarea conturilor și plăți pentru schimburile poștale internaționale**

### Partea a patra

### Dispoziții finale

- 38. Condiții de aprobare a propunerilor privind Convenția și Regulamentele
- 39. Rezervele prezentate în timpul Congresului
- 40. Punerea în aplicare și durata Convenției

## Convenția Poștală Universală

Subsemnații, plenipotențieri ai Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii, conform articolului 22.3 al Constituției Uniunii Poștale Universale adoptată la Viena la data de 10 iulie 1964, au hotărât, de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din cadrul Constituției menționată mai sus, în prezenta Convenție, regulile aplicabile serviciului poștal internațional.

### Partea întâi

#### Reguli comune aplicabile serviciului poștal internațional

#### Capitol unic

#### Dispoziții generale

##### Articolul 1

##### Definiții

1. Pentru scopurile Convenției Poștale Universale, următorii termeni sunt definiți după cum urmează:
  - 1.1 colet: trimitere transportată în condițiile Convenției și ale Regulamentului privind coletele poștale;
  - 1.2 depeșă închisă: sac sau ansamblu de saci sau alte recipiente etichetate, plombate sau sigilate, conținând trimiteri poștale;
  - 1.3 depeșe îndrumate greșit: recipient primit de către un birou de schimb altul decât cel indicat pe etichetă (a sacului);
  - 1.4 date personale: informații necesare pentru a identifica un utilizator al serviciilor poștale;**
  - 1.5 trimiteri direcționate greșit: trimiterile primite de către un birou de schimb, dar care au fost destinate pentru un birou de schimb într-o altă Țară-membru;
  - 1.6 trimitere poștală: termen generic ce desemnează fiecare dintre expedierile efectuate prin poștă (trimitere a poștei de scrisori, colet poștal, mandat poștal, etc.);

- 1.7** cheltuieli de tranzit: remunerație pentru prestațiile efectuate de către un organism transportator al țării traversate (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) privind tranzitul teritorial, maritim și/sau aerian al depeșelor;
- 1.8** cheltuieli terminale: remunerație datorată operatorului desemnat din țara de destinație de către operatorul desemnat din țara expeditoare cu titlu de compensare a cheltuielilor de prelucrare a trimiterilor poștei de scrisori primite în țara de destinație;
- 1.9** operator desemnat: orice entitate guvernamentală sau neguvernamentală desemnată oficial de Țara-membru pentru a asigura exploatarea serviciilor poștale și a îndeplini obligațiile aferente care decurg din actele Uniunii pe teritoriul său;
- 1.10** pachet mic: trimitere expedită în condițiile Convenției și ale Regulamentului poștei de scrisori;
- 1.11** Cota-parte teritorială de sosire: remunerație datorată operatorului desemnat din țara de destinație de către operatorul desemnat din țara expeditoare cu titlu de compensare a cheltuielilor de prelucrare a unui colet poștal în țara de destinație;
- 1.12** cota-parte teritorială de tranzit: remunerație datorată pentru prestațiile efectuate de un organism transportator în țara traversată (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) privind tranzitul teritorial și/sau aerian, pentru îndrumarea unui colet poștal pe teritoriul său;
- 1.13** cota-parte maritimă: remunerație datorată pentru prestațiile efectuate de un organism transportator (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) care participă la transportul maritim al unui colet poștal.
- 1.14** serviciu poștal universal: furnizarea permanentă către clienți de servicii poștale de bază de calitate, în orice punct de pe teritoriul unei țări, la prețuri accesibile;
- 1.15** tranzit deschis: tranzitul, printr-o țară intermediară, a trimiterilor numărul sau greutatea cărora nu justifică formarea unei depeșe închise pentru țara de destinație.

## Articolul 2

Desemnarea entității sau entităților responsabile de îndeplinirea obligațiilor ce rezultă din aderarea la Convenție

1. Țările-membre notifică Biroului Internațional, în termen de șase luni de la încheierea Congresului, numele și adresa organismului guvernamental însărcinat să supravegheze activitatea poștală. În plus, Țările-membre vor comunica Biroului Internațional, în termen de șase luni de la încheierea Congresului, numele și adresa operatorului sau operatorilor oficial desemnați să asigure exploatarea serviciilor poștale și să îndeplinească obligațiile care decurg din Actele Uniunii pe teritoriul său sau pe teritoriile lor. Între două Congrese, orice modificare referitoare la organismele guvernamentale și la operatorii desemnați oficial, trebuie să fie notificată Biroului Internațional cât mai repede posibil.

## Articolul 3

Serviciul poștal universal

1. Pentru a întări conceptul de unicitate a teritoriului poștal al Uniunii, Țările-membre veghează ca toți utilizatorii/clientii să se bucure de dreptul la un serviciu poștal universal care corespunde unei oferte de servicii poștale de bază de calitate, furnizate în mod permanent în orice punct de pe teritoriul lor, la tarife accesibile.
2. În acest scop, Țările-membre stabilesc, în cadrul legislației lor poștale naționale sau prin alte mijloace uzuale, dimensiunea serviciilor poștale corespunzătoare, precum și condițiile de calitate și prețuri accesibile, ținând cont în același timp de nevoile populației și de condițiile lor naționale.
3. Țările-membre veghează ca oferta de servicii poștale și normele de calitate să fie respectate de către operatorii însărcinați să asigure serviciul poștal universal.
4. Țările-membre veghează ca furnizarea serviciului poștal universal să fie asigurată într-o manieră viabilă, garantându-se astfel continuitatea lui.

#### Articolul 4

##### Libertatea de tranzit

1. Principiul libertății de tranzit este enunțat în primul articol al Constituției. El antrenează obligația, pentru fiecare Țară-membru, pentru a se asigura că operatorii săi desemnați îndrumă permanent pe cele mai rapide căi și prin mijloacele cele mai sigure, pe care le utilizează pentru propriile trimiteri, depeșele închise și trimiterile poștei de scrisori expediate în tranzit deschis, care îi sunt predate de către un alt operator desemnat. Acest principiu se aplică de asemenea trimiterilor direcționate greșit și depeșelor îndrumate greșit.
2. Țările-membre, care nu participă la schimbul de scrisori conținând substanțe infecțioase sau materii radioactive, au posibilitatea să nu admită aceste trimiteri în tranzit deschis să traverseze teritoriul lor. Același lucru este valabil și pentru trimiterile poștei de scrisori, altele decât scrisorile, cărțile poștale și **trimiterile pentru nevăzători**. Aceasta se aplică de asemenea imprimatelor, periodicelor, revistelor, pachetelor mici și sacilor M al căror conținut nu îndeplinește dispozițiile legale care reglementează condițiile publicării lor sau circulației lor în țara traversată.
3. Libertatea de tranzit a coletelor poștale îndrumate pe căi terestre și maritime este limitată cu teritoriul țărilor care participă la acest serviciu.
4. Libertatea de tranzit a coletelor – avion este garantată pe întreg teritoriul Uniunii. Totuși, Țările-membre care nu participă la serviciul de colete poștale nu pot fi obligate să asigure îndrumarea pe cale de suprafață a coletelor – avion.
5. Dacă o Țară-membru nu respectă dispozițiile referitoare la libertatea de tranzit, celelalte Țări-membre au dreptul să suprimă serviciul poștal cu această Țară-membru.

#### Articolul 5

Apartenența trimiterilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adresei. Reexpedierea. Returnarea către expeditor a trimiterilor ce nu au fost distribuite

1. Orice trimitere poștală aparține expeditorului atâta timp cât nu a fost distribuită celui în drept, cu excepția cazului în care trimiterea a fost reținută prin aplicarea legislației țării de origine sau destinație și, în cazul aplicării articolului **18.2.1.1** sau **18.3**, în conformitate cu legislația țării de tranzit.
2. Expeditorul unei trimiteri poștale poate să o retragă din serviciu, sau poate să modifice sau să corecteze adresa. Taxele și celelalte condiții sunt prevăzute în Regulamente.
3. Țările-membre se asigură că operatorii lor desemnați reexpediază trimiterile poștale, în cazul în care adresa destinatarului s-a schimbat, și returnează către expeditor trimiterile ce nu au fost distribuite. Taxele și celelalte condiții sunt prevăzute în Regulamente.

## Articolul 6

### Taxe

1. Taxele referitoare la diferitele servicii poștale internaționale și serviciile speciale sunt fixate de către Țările-membre sau operatorii lor desemnați, în funcție de legislația națională și în conformitate cu principiile enunțate în Convenție și în Regulamentele sale. Ele trebuie în principiu să fie corelate cu costurile aferente furnizării acestor servicii.
2. Țara-membru de origine sau operatorul ei desemnat fixează, în funcție de legislația națională, taxele de francare pentru transportul trimiterilor poștei de scrisorii și a coletelor poștale. Taxele de francare cuprind distribuirea trimiterilor la domiciliul destinatarilor, dacă acest serviciu de distribuire este organizat în țara de destinație pentru trimiterile în cauză.
3. Taxele aplicate, inclusiv cele menționate cu titlu indicativ în Acte, trebuie să fie cel puțin egale cu cele aplicate trimiterilor din regimul intern care prezintă aceleași caracteristici (categorie, cantitate, timp de îndrumare, etc.).
4. Țările-membre sau operatorii lor desemnați, în funcție de legislația națională, sunt autorizate să depășească toate taxele indicative care figurează în Acte.
5. Peste limita minimă a taxelor fixate în paragraful 3, Țările-membre sau operatorii lor desemnați au posibilitatea de a acorda taxe reduse bazate pe legislația lor națională pentru trimiterile din categoria poștei de scrisori și pentru coletele poștale depuse pe teritoriul Țării-membru. Ele au mai ales posibilitatea de a acorda tarife preferențiale clienților lor care au un trafic poștal important.
6. Este interzis să se perceapă de la clienți taxe poștale de indiferent ce natură altele decât cele care sunt prevăzute în Acte.
7. În afara cazurilor prevăzute în Acte, fiecare operator desemnat păstrează taxele pe care el le-a perceput.

## Articolul 7

### Scutirea de taxe poștale

1. Principiu

- 1.1 Cazurile de scutire de taxe poștale, ca scutire de la plata de francare, sunt prevăzute în mod expres în Convenție. Cu toate acestea, Regulamentele pot fixa dispoziții care să prevadă atât scutirea de la plata francării, cât și scutirea de la plata taxelor de tranzit, a cheltuielilor terminale și a cotelor-părți de sosire pentru trimerile poștei de scrisori și coletele poștale referitoare la serviciul poștal trimise de către Țările-membre, operatorii desemnați și Uniunile restrânse. În plus, trimerile poștei de scrisori și colete poștale expediate de către Biroul Internațional al UPU cu destinația către Uniunile restrânse, Țările-membre și operatorii desemnați sunt considerate ca trimiteri referitoare la serviciul poștal și sunt scutite de toate taxele poștale. Totuși, Țara-membru de origine sau operatorul ei desemnat are posibilitatea de a percepe suprataxe aeriene pentru aceste ultime trimiteri.
2. Prizonieri de război și internații civili
- 2.1 Sunt scutite de toate taxele poștale, cu excepția suprataxelor aeriene, trimerile poștei de scrisori, coletele poștale și trimerile serviciilor **poștale de plată** adresate prizonierilor de război sau expediate de către aceștia, fie direct, fie prin intermediul birourilor menționate în Regulamentele Convenției și ale Acordului privind serviciile **poștale de plată**. Beligeranții primiți și internații într-o țară neutră sunt asimilați prizonierilor de război propriu-zisi în ceea ce privește aplicarea dispozițiilor precedente.
- 2.2 Dispozițiile prevăzute la punctul 2.1 se aplică și trimerilor poștei de scrisori, coletelor poștale și trimerilor serviciilor **poștale de plată** provenind din alte țări, adresate persoanelor civile internate prevăzute de Convenția de la Geneva din data de 12 august 1949 referitoare la protecția persoanelor civile în timp de război, sau expediate de către ele fie direct, fie prin intermediul birourilor menționate în Regulamentele Convenției și Aranjamentului privind serviciile **poștale de plată**.
- 2.3 Birourile menționate în Regulamentele Convenției și Aranjamentului privind serviciile **poștale de plată** beneficiază de asemenea și de scutire de taxe poștale pentru trimerile poștei de scrisori, coletele poștale și trimerile serviciilor **poștale de plată** în ceea ce privește persoanele vizate la punctele 2.1 și 2.2, care le expediază sau le primesc, fie direct, fie cu titlu de intermediari.
- 2.4 Coletele sunt admise cu scutire de taxe poștale până la greutatea de 5 kilograme. Limita de greutate este extinsă la 10 kilograme pentru trimerile al căror conținut este indivizibil și pentru cele care sunt adresate unui lagăr sau oamenilor săi de încredere pentru a fi distribuite prizonierilor.
- 2.5 În cadrul reglării conturilor între operatorii desemnați, coletele de serviciu și coletele pentru prizonierii de război și internații civili nu determină alocarea vreunei cote-părți, excepție făcând taxele de transport aerian aplicabile coletelor-avion.
3. **Trimerile pentru nevăzători**
- 3.1 **Toate trimerile pentru nevăzători, expediate către sau de către o organizație pentru persoane nevăzătoare sau expediate către sau de către o persoană nevăzătoare, sunt scutite de toate taxele poștale, cu excepția suprataxelor aeriene, în măsura în care aceste trimiteri sunt admisibile în serviciul intern al operatorului desemnat de origine.**
- 3.2 **In prezentul articol:**
- 3.2.1 **termenul „persoană nevăzătoare” înseamnă o persoană care este înregistrată în țara sa ca orb sau parțial văzător sau care îndeplinește definiția unei persoane oarbe sau unei persoane cu vedere slabă a Organizației Mondiale a Sănătății;**



- 3.2.2 o organizație pentru persoane nevăzătoare înseamnă o instituție sau asociație care deservește sau care reprezintă oficial persoanele nevăzătoare;**
- 3.2.3 trimiterile pentru nevăzători includ corespondența, publicație în orice format (inclusiv înregistrări audio) și orice echipament sau material produs sau adaptat pentru a ajuta persoanele nevăzătoare în depășirea problemelor care decurg din orbirea lor, așa cum se specifică în Regulamentul poștei de scrisori.**

## Articolul 8 Mărci poștale

1. Termenul “marcă poștală” este protejat în virtutea prezentei Convenții și este rezervat exclusiv mărcilor ce îndeplinesc condițiile acestui articol și ale Regulamentelor.
2. Marca poștală:
  - 2.1 este emisă și pusă în circulație exclusiv de autoritatea Țării-membru sau a teritoriului, în conformitate cu Actele Uniunii;
  - 2.2 este un atribut al suveranității și constituie o dovadă a plății francării corespunzătoare valorii sale intrinsecă, atunci când este aplicată pe o trimitere poștală în conformitate cu Actele Uniunii;
  - 2.3 trebuie să fie în circulație în Țara-membru sau în teritoriul emitent, pentru o utilizare în scopul francării poștale sau în scop filatelic, în conformitate cu legislația sa națională;
  - 2.4 trebuie să fie accesibilă tuturor locuitorilor din Țara-membru sau din teritoriul emitent.
3. Marca poștală include:
  - 3.1 numele Țării-membru sau al teritoriului emitent, în caractere latine<sup>1</sup>;
  - 3.2 valoarea nominală exprimată:
    - 3.2.1 în principiu, în moneda oficială a Țării-membru sau a teritoriului emitent, sau prezentată în forma unei litere sau a unui simbol;
    - 3.2.2 prin alte semne de identificare specifică.
4. Stemele de Stat, semnele oficiale de control și emblemele organizațiilor interguvernamentale care figurează pe mărcile poștale sunt protejate conform Convenției de la Paris pentru protecția proprietății industriale.
5. Subiectele și motivele mărcilor poștale trebuie:
  - 5.1 să fie în conformitate cu spiritul din preambulul la Constituția Uniunii și a deciziilor luate de către organele Uniunii;
  - 5.2 să fie în strânsă legătură cu identitatea culturală a Țării-membru sau a teritoriului sau să contribuie la promovarea culturii sau la menținerea păcii;
  - 5.3 să aibă, în cazul comemorării personalităților sau evenimentelor străine în Țara-membru sau teritoriu, o legătura directă cu respectiva Țară-membru sau teritoriu;
  - 5.4 să fie lipsite de caracter politic sau ofensator pentru o personalitate sau o țară;

<sup>1</sup> O derogare se acordă Marii Britanie, ca țara care a inventat marca poștală.

5.5 sa aibă o semnificație importantă pentru Țara-membru sau pentru teritoriu.

6. Semnele francării poștale, amprentele mașinilor de francare și amprentele preselor de tipografie sau ale altor procedee tipografice sau de ștampilare conforme cu Actele Uniunii, nu pot fi utilizate decât cu autorizația Țării-membru sau a teritoriului.

**7. Înainte de emiterea timbrelor poștale, folosind materiale și tehnologii noi, țările-membre trebuie să furnizeze Biroului Internațional informațiile necesare cu privire la compatibilitatea acestora cu funcționarea mașinilor destinate prelucrării poștei. Biroul Internațional va informa despre aceasta celelalte Țări-membre și operatorii lor desemnați.**

#### Articolul 9

##### Securitatea poștală

1. Țările-membre și operatorii lor desemnați trebuie să **se conformeze cerințelor în materie de securitate, definite în standardele de securitate ale Uniunii Poștale Universale și să adopte și să pună în aplicare o strategie de acțiune în materie de securitate**, la toate nivelele exploatării poștale, pentru a păstra și a crește încrederea publicului în serviciile poștale, și în interesul tuturor agenților implicați. **Această strategie include, în particular, principiul de conformare cu cerințele referitoare la furnizarea de date electronice prealabile pentru trimerile poștale identificate în dispozițiile de punere în aplicare a prevederilor (inclusiv tipul trimerilor poștale implicate și criteriile de identificare ale acestora), adoptate de către Consiliul de Administrație și Consiliul de Exploatare Poștală, în conformitate cu standardele tehnice ale UPU despre schimbul de mesaje. Această strategie include, de asemenea, schimbul de informații referitoare la menținerea siguranței și securității de transportare și de tranzit a depeșelor între Țările-membre și operatorii lor desemnați.**

2. **Toate măsurile de securitate aplicate în cadrul lanțului internațional de transport poștal trebuie să fie proporționale riscurilor sau amenințărilor contra cărora ele sunt îndreptate, și trebuie să fie puse în aplicare fără împiedicarea fluxurilor de poștă sau a comerțului mondial, luând în considerare caracteristicile specifice ale rețelei poștale. Măsurile de securitate care au un impact potențial global asupra operațiunilor poștale trebuie să fie implementate într-o manieră coordonată și echilibrată pe plan internațional, cu implicarea tuturor părților interesate.**

#### Articolul 10

##### Dezvoltare durabilă

1. Țările-membre și/sau operatorii lor desemnați trebuie să adopte și să pună în practică o strategie de dezvoltare durabilă dinamică în special cu toate acțiunile de mediu, sociale și economice la toate nivelele de exploatare poștală și să promoveze sensibilizarea față de problemele de dezvoltare durabilă în cadrul serviciilor poștale.

#### Articolul 11

##### Infracțiuni

1. Trimiteri poștale

- 1.1 Țările-membre se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a preveni actele de mai jos și pentru a urmări și pedepsi pe autorii lor:
  - 1.1.1 introducerea în trimiterile poștale de stupefiante, substanțe psihotrope sau materiale explozibile, inflamabile sau alte substanțe periculoase, neautorizate în mod expres de Convenție;
  - 1.1.2 introducerea în trimiterile poștale de obiecte cu caracter pedofil sau pornografic reprezentând copii.
2. Francarea în general și mijloacele de francare în particular.
  - 2.1 Țările-membre se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a preveni, reprima și pedepsi infracțiunile referitoare la mijloacele de francare prevăzute în prezenta Convenție, respectiv:
    - 2.1.1 mărcile poștale, în circulație sau retrase din circulație;
    - 2.1.2 semnele de francare poștală;
    - 2.1.3 amprente de mașinile de francare sau ale preselor de tipografie;
    - 2.1.4 cupoanele-răspuns internaționale.
  - 2.2 În scopurile prezentei Convenții, prin infracțiune referitoare la mijloacele de francare se înțelege unul dintre actele de mai jos, comis cu intenția de a obține un câștig ilegal pentru autorul actului sau pentru o terță persoană. Trebuie pedepsite:
    - 2.2.1 falsificarea, imitarea sau contrafacerea mijloacelor de francare, sau orice act ilicit sau care constituie un delict, legat de fabricarea lor neautorizată;
    - 2.2.2 utilizarea, punerea în circulație, comercializarea, distribuirea, difuzarea, transportul, prezentarea sau expunerea, inclusiv în scopuri publicitare, de mijloace de francare falsificate, imitate sau contrafăcute;
    - 2.2.3 utilizarea sau punerea în circulație în scopuri poștale de mijloace de francare deja utilizate;
    - 2.2.4 tentativele care vizează comiterea uneia dintre infracțiunile prezentate mai sus.
- 3 Reciprocitate
  - 3.1 În ceea ce privește sancțiunile, nici o distincție nu va fi făcută între actele prevăzute la paragraful 2, fie că este vorba despre mijloace de francare naționale sau străine; această dispoziție nu poate fi supusă nici unei condiții de reciprocitate legală sau convențională.

## **Articolul 12**

### **Prelucrarea datelor cu caracter personal**

- 1. Datele cu caracter personal referitoare la utilizatori pot fi folosite numai în scopul pentru care au fost acumulate, în conformitate cu legislația națională aplicabilă.**
- 2. Datele cu caracter personal referitoare la utilizatori vor fi divulgate numai terților autorizați de legislația națională aplicabilă pentru a le accesa.**
- 3. Țările-membre și operatorii lor desemnați trebuie să asigure confidențialitatea și securitatea datelor cu caracter personal referitoare la utilizatori, în conformitate cu legislația lor națională.**

**4. Operatorii desemnați informează clienții săi despre utilizarea datelor lor cu caracter personal și de scopul pentru care au fost colectate.**

Partea a doua

Reguli aplicabile poștei de scrisori și coletelor poștale

Capitolul 1

Oferta de prestații

**Articolul 13**

Servicii de bază

1. Țările-membre trebuie să vegheze că operatorii lor desemnați asigură acceptarea, prelucrarea, transportul și distribuirea trimiterilor poștei de scrisori.
2. Trimiterile poștei de scrisori includ:
  - 2.1 trimiteri prioritare și non-prioritare până la 2 kilograme;
  - 2.2 scrisori, cărți poștale, imprimate și pachete mici până la 2 kilograme;
  - 2.3 **trimiterile pentru nevăzători** până la 7 kilograme;
  - 2.4 saci speciali conținând ziare, ediții periodice, cărți și documente tipărite similar, pe adresa aceluiași destinatar și aceleiași destinații, denumiți „saci M”, cu greutatea de până la 30 de kilograme.
3. Trimiterile poștei de scrisori sunt clasificate în funcție de rapiditatea prelucrării lor sau în funcție de conținutul lor, conform Regulamentului poștei de scrisori.
4. Limite de greutate superioare celor indicate în paragraful 2 se aplică facultativ anumitor categorii de trimiteri ale poștei de scrisori, în condițiile specificate de Regulamentul poștei de scrisori.
5. Sub rezerva dispozițiilor prevăzute în paragraful 8, Țările-membre trebuie, de asemenea, să vegheze că operatorii lor desemnați asigură acceptarea, prelucrarea, transportul și distribuirea coletelor poștale până la 20 de kilograme, fie conform dispozițiilor Convenției, fie, în cazul coletelor pe care le expediază și după un acord bilateral, utilizând orice alt mijloc mai avantajos pentru clientul lor.
6. Limitele de greutate superioară a 20 de kilograme se aplică facultativ anumitor categorii de colete poștale, în condițiile specificate de Regulamentul privind coletele poștale.
7. Orice Țară-membru a cărei operator desemnat nu oferă serviciul de transport de colete are libertatea să execute clauzele Convenției utilizând întreprinderile de transport. În același timp poate limita acest serviciu la coletele ce provin sau care sunt destinate localităților deservite de aceste întreprinderi.

8. Prin derogare de la dispozițiile prevăzute în paragraful 5, Țările-membre care, înainte de 1 ianuarie 2001, nu făceau parte din Aranjamentul cu privire la coletele poștale nu sunt obligate să asigure serviciul de colete poștale.

#### Articolul 14

##### Clasificarea trimiterilor poștei de scrisori pe baza formatelor lor

1. În cadrul sistemelor de clasificare prevăzute la articolul 13.3, trimiterile poștei de scrisori pot fi, de asemenea, clasificate în funcție de formatul lor ca scrisori de format mic (P), scrisori de format mare (G) și scrisori de format voluminos (E). Limitele de mărime și greutate sunt specificate în Regulamentul poștei de scrisori.

#### Articolul 15

##### Servicii suplimentare

1. Țările-membre asigură prestarea de servicii suplimentare obligatorii, după cum urmează:
  - 1.1 serviciu de recomandare pentru trimiterile-avion și trimiterile prioritare de ieșire ale poștei de scrisori;
  - 1.2 serviciu de recomandare pentru toate trimiterile poștei de scrisori **recomandate** de intrare.
2. Țările-membre sau operatorii lor desemnați pot asigura următoarele servicii suplimentare facultative în cadrul relațiilor dintre operatorii desemnați care au convenit să asigure aceste servicii:
  - 2.1 serviciul de trimeri cu valoare declarată pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
  - 2.2 serviciul de trimeri contra ramburs pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
  - 2.3 serviciul de trimeri prin curier pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
  - 2.4 serviciul de predare în mână proprie pentru trimiterile **recomandate** ale poștei de scrisori sau trimiterile cu valoare declarată;
  - 2.5 serviciul de **distribuire** a trimerilor scutite de taxe și comisioane pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
  - 2.6 serviciul de colete fragile și colete voluminoase;
  - 2.7 serviciul de trimeri grupate „Consignație” pentru trimiterile grupate de la un singur expeditor destinate în străinătate;
  - 2.8 **serviciul de returnare a mărfurilor, care înseamnă returnarea mărfurilor de către destinatar expeditorului țării de origine cu autorizarea acestuia din urmă.**
3. Următoarele trei servicii suplimentare au și aspecte obligatorii și aspecte facultative:
  - 3.1 serviciul de corespondență comercială-răspuns internațională (CCRI), care este în esență facultativ; dar toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați sunt obligați de a asigura serviciul de retur pentru trimerile CCRI;
  - 3.2 serviciul de cupoane-răspuns internaționale; aceste cupoane pot fi schimbate în orice Țară-membru, dar vânzarea lor este facultativă;

- 3.3 confirmare de primire pentru trimerile **poștei de scrisori recomandate**, colete și trimerile cu valoare declarată; toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați acceptă confirmările de primire pentru trimerile de intrare; totuși, prestarea unui serviciu de confirmare de primire pentru trimerile de ieșire este facultativă.
4. Aceste servicii și taxele corespunzătoare sunt descrise în Regulamente.
5. Dacă elementele serviciilor indicate mai jos fac obiectul unor taxe speciale în regimul intern, operatorii desemnați sunt autorizați să perceapă aceleași taxe pentru trimerile internaționale, în condițiile descrise în Regulamente:
- 5.1 distribuirea pachetelor mici cu greutatea mai mare de 500 de grame;
- 5.2 depunerea de trimeri ale poștei de scrisori după ultimă limită de oră;
- 5.3 depunerea de trimeri în afara orelor de program al ghișeelor;
- 5.4 colectarea trimerilor la domiciliul expeditorului;
- 5.5 retragerea unei trimeri a poștei de scrisori în afara orelor de program al ghișeelor;
- 5.6 post restant;
- 5.7 magazinajul trimerilor poștei de scrisori cu greutatea mai mare de 500 de grame și al coletelor poștale;
- 5.8 livrarea coletelor ca răspuns la avizul de sosire;
- 5.9 asigurarea împotriva riscurilor de forță majoră.

#### Articolul 16

##### **EMS și logistică integrată**

1. Țările-membre sau operatorii lor desemnați pot conveni între ei să participe la următoarele servicii, care sunt descrise în Regulamente:
- 1.1 EMS, care este un serviciu poștal expres destinat documentelor și mărfurilor, și care constituie, pe cât este posibil, cel mai rapid dintre serviciile poștale prin mijloace fizice; acest serviciu poate fi furnizat pe baza Acordului standard EMS multilateral sau pe baza acordurilor bilaterale;
- 1.2 serviciul de logistică integrată, care răspunde pe deplin nevoilor clienților în materie de logistică și cuprinde etapele care preced și care urmează transmiterii fizice a mărfurilor și a documentelor.

#### Articolul 17

##### **Servicii poștale electronice**

- 1 Țările-membre sau operatorii desemnați pot conveni între ei să participe la următoarele servicii poștale electronice, care sunt descrise în Regulamentele:
- 1.1 **poșta electronică, un serviciu poștal electronic care implică transmiterea mesajelor electronice și a informațiilor de către operatorii desemnați;**

- 1.2 **poșta electronică recomandată, care este un serviciu poștal electronic securizat care furnizează dovada expedierii și dovada livrării unui mesaj electronic și care trece printr-un canal de comunicare protejat între utilizatorii autentificați;**
- 1.3 **ștampilă poștală electronică de certificare, care prezintă o dovada concludentă a existenței unui fapt electronic, într-o anumită formă, la un moment dat, și la care au participat una sau mai multe părți;**
- 1.4 **cutie poștală electronică, care permite trimiterea de mesaje electronice de către un expeditor autentificat precum și distribuirea și stocarea mesajelor și a informațiilor electronice pentru un destinatar autentificat.**

## Articolul 18

Trimiteri neadmise. Interdicții.

- 1. Dispoziții generale
  - 1.1 Trimiterile care nu îndeplinesc condițiile cerute prin Convenție și Regulamente nu sunt admise. Trimiterile expediate în vederea unui act fraudulos sau cu intenția de neplată integrală a sumelor datorate, nu sunt admise.
  - 1.2 Excepțiile de la interdicțiile anunțate de prezentul articol sunt prevăzute în Regulamente.
  - 1.3 Toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați au posibilitatea extinderii interdicțiilor enunțate în prezentul articol, care pot fi aplicate imediat după includerea lor în culegerea de acte corespunzătoare.
- 2. Interdicții care vizează toate categoriile de trimiteri
  - 2.1 Introducerea obiectelor menționate mai jos este interzisă în toate categoriile de trimiteri:
    - 2.1.1 stupefiante și substanțe psihotrope, astfel cum sunt definite de către Organul Internațional de Control al Stupefiantelor (OICS), sau alte droguri ilicite interzise în țara de destinație;
    - 2.1.2 obiectele obscene sau imorale;
    - 2.1.3 obiecte **contrafăcute** și piratate;
    - 2.1.4 alte obiecte de import sau circulație care sunt interzise în țara de destinație;
    - 2.1.5 obiecte care, prin natura lor sau a ambalajului lor, pot prezenta pericol pentru agenți sau marele public, pot păta sau deteriora celelalte trimiteri, echipamentul poștal sau bunurile care aparțin terților;
    - 2.1.6 documentele ce au caracter de corespondență actuală și personală schimbate între persoane altele decât expeditorul și destinatarul sau persoanele care locuiesc cu aceștia;
- 3. Materiale explozibile, inflamabile sau radioactive și mărfuri periculoase
  - 3.1 Introducerea de materiale explozibile, inflamabile sau alte mărfuri periculoase precum și materiale radioactive sunt interzise în toate categoriile de trimiteri.
  - 3.2 Introducerea de dispozitive explozive și echipamente militare inerte, inclusiv grenade inerte, obuze inerte și alte articole analogice, precum și replicile de astfel de dispozitive și articole, este interzisă în toate categoriile de trimiteri.

- 3.3 In mod excepțional, **mărfurile periculoase la care se face referință expres în Regulamente ca fiind admisibile** sunt admise.
4. Animale vii
- 4.1 Introducerea de animale vii este interzisă în toate categoriile de trimiteri.
- 4.2 In mod excepțional, animalele menționate mai jos sunt admise în trimiterile poștei de scrisori altele decât trimiterile cu valoare declarată:
- 4.2.1 albinele, lipitoarele și viermii de mătase;
- 4.2.2 paraziții și distrugătorii de insecte nocive destinați controlului acestor insecte și schimbului între instituțiile oficial recunoscute;
- 4.2.3 muștele din familia drosophilidae utilizate pentru cercetarea biomedicală și schimbate între instituții recunoscute oficial;
- 4.3 In mod excepțional, următoarele animale vor fi admise în colete:
- 4.3.1 animalele vii al căror transport prin poștă este autorizat prin regulamentele poștale și **legislația națională a țărilor interesate**.
5. Introducerea corespondenței în colete
- 5.1 Introducerea obiectelor menționate mai jos este interzisă în coletele poștale:
- 5.1.1 corespondența, cu excepția materialelor arhivate, schimbată între persoane altele decât expeditorul și destinatarul sau persoanele ce locuiesc cu aceștia.
6. Monede, bancnote și alte obiecte de valoare
- 6.1 Este interzisă introducerea de monede, bancnote, bilete de credit sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase:
- 6.1.1 în trimiterile poștei de scrisori fără valoare declarată;
- 6.1.1.1 totuși, dacă legislația națională a țării de origine și de destinație permite, aceste obiecte pot fi expediate într-un plic închis ca trimiteri recomandate;
- 6.1.2 în coletele fără valoare declarată, cu excepția cazului în care legislația națională a țărilor de origine și destinație o permite;
- 6.1.3 în coletele fără valoare declarată schimbate între două țări care admit declarația de valoare;
- 6.1.3.1 în plus, fiecare Țară-membru sau operator desemnat are dreptul să interzică introducerea de lingouri de aur în coletele cu sau fără valoare declarată, care provin din sau au ca destinație teritoriul său sau transmise în tranzit deschis prin teritoriul său; el poate limita valoarea reală a acestor trimiteri.
7. Imprimare și **trimiteri pentru nevăzători**
- 7.1 imprimatele și **trimiterile pentru nevăzători** nu pot purta nici o adnotație nici să conțină vreun element de corespondență;
- 7.2 ele nu pot conține nici o marcă poștală, nici un formular de francare, obliterated sau nu, nici o hârtie reprezentând o valoare, exceptând cazul în care trimiterea include o carte poștală,



un plic sau o banda prefrancată pentru returul său și pe care este imprimată adresa expeditorului trimiterii sau a agentului său în țara de depunere sau de destinație a trimiterii originale.

8. Prelucrarea trimiterilor admise din greșeală
- 8.1 Prelucrarea trimiterilor admise din greșeala este prevăzută în Regulamente. Totuși, trimiterile care conțin obiecte menționate la 2.1.1, 2.1.2, 3.1 și 3.2 nu sunt în nici un caz îndrumate la destinație, nici distribuite destinatarilor, nici returnate la origine. Dacă obiectele menționate la 2.1.1, 3.1 și 3.2 sunt descoperite între trimiterile în tranzit, acestea din urmă vor fi prelucrate în conformitate cu legislația națională a țării **de tranzit**.

## Articolul 19

### Reclamații

1. Fiecare operator desemnat este obligat să accepte reclamațiile referitoare la colete și trimiteri **recomandate sau cu valoarea declarată, depuse** în serviciul său propriu sau în cadrul unui alt operator desemnat, cu condiția ca aceste reclamații să fie prezentate într-un interval de șase luni începând cu ziua a doua de la data de depunere a trimiterii. Reclamațiile sunt transmise prin poșta **recomandată** prioritară, prin EMS sau prin mijloace electronice. Perioada de șase luni privește relațiile între reclamânți și operatorii desemnați și nu include transmiterea reclamațiilor între operatorii desemnați.
2. Reclamațiile sunt admise în condițiile prevăzute de Regulamente.
3. Prelucrarea reclamațiilor este gratuită. Totuși, cheltuielile suplimentare ocazionate de o cerere de transmisie prin serviciul EMS, sunt în principiu în sarcina solicitantului.

## Articolul 20

### Control vamal. Drepturi vamale și alte drepturi

1. Operatorul desemnat al țării de origine și al țării de destinație sunt autorizați să supună trimiterile controlului vamal, conform legislației din aceste țări.
2. Trimiterile supuse controlului vamal pot fi supuse, cu titlu poștal, unor taxe de prezentare la vamă a cărei valoare indicativă este fixată prin Regulamente. Aceste taxe nu sunt percepute decât cu titlul de prezentare la vamă și de vămuire a trimiterilor care au fost supuse drepturilor vamale sau oricărui alt drept de aceeași natură.
3. Operatorii desemnați care au obținut autorizația de a efectua vămuirea în numele clienților lor, **fie în numele clientului, fie în numele operatorului desemnat al țării de destinație**, sunt autorizați să perceapă de la aceștia o taxă bazată pe costurile reale ale operației. Această taxă poate fi percepută, pentru toate trimiterile declarate la vamă, în conformitate cu legislația națională, inclusiv a celor scutite de drepturi vamale. Clienții trebuie să fie informați corespunzător în prealabil despre taxa aferentă.
4. Operatorii desemnați sunt autorizați să perceapă de la expeditorii sau destinatarii trimiterilor, după caz, drepturile vamale și orice alte eventuale drepturi.

## Articolul 21

### Schimbul de depeșe închise cu unitățile militare

1. Depeșele închise ale poștei de scrisori pot fi schimbate prin intermediul serviciilor teritoriale, maritime sau aeriene ale altor țări:
  - 1.1 între oficiile poștale ale uneia dintre Țările-membre și comandanții unităților militare puse la dispoziția Organizația Națiunilor Unite;
  - 1.2 între comandanții acestor unități militare;
  - 1.3 între oficiile poștale ale uneia dintre Țările-membre și comandanții diviziilor navale, aeriene sau terestre, de nave de război sau de avioane militare ale aceleiași țări staționate în străinătate;
  - 1.4 între comandanții de divizii navale, aeriene sau terestre, de nave de război sau de avioane militare ale aceleiași țări.
2. Trimiterile poștei de scrisori cuprinse în depeșele vizate la paragraful 1 trebuie să fie exclusiv pe adresa sau provenite de la membrii unităților militare sau ai statelor majore și echipajelor de vapoare sau avioane de destinație sau expeditori ai depeșelor. Tarifele și condițiile de expediere la care sunt supuse sunt determinate, conform propriei reglementări, de către operatorul desemnat al Țării-membru care a pus la dispoziție unitatea militară sau căreia îi aparțin navele sau avioanele.
3. Cu excepția unei înțelegeri speciale, operatorul desemnat al Țării-membru care a pus la dispoziție unitatea militară sau căreia îi aparțin vapoarele de război sau avioanele militare este datoare, față de operatorii desemnați implicați, pentru cheltuielile de tranzit al depeșelor, cheltuielile terminale și cheltuielile de transport aerian.

## Articolul 22

### Norme și obiective în materie de calitate a serviciului

1. Țările-membre sau operatorii lor desemnați trebuie să fixeze și să publice normele și obiectivele lor în materie de distribuire a trimiterilor poștei de scrisori și coletelor de intrare.
2. Aceste norme și obiective, mărite cu timpul cerut în mod normal pentru vămuire, nu trebuie să fie mai puțin favorabile decât cele aplicate trimiterilor comparabile din serviciul lor intern.
3. Țările-membre sau operatorii lor desemnați de origine trebuie de asemenea să fixeze și să publice normele în totalitate pentru trimiterile prioritare și trimiterile-avion ale poștei de scrisori cât și pentru coletele și coletele economice/de suprafață.
4. Țările-membre sau operatorii lor desemnați evaluează aplicarea normelor privind calitatea serviciului.

## Capitolul 2

### Responsabilitate

## Articolul 23

### Responsabilitatea operatorilor desemnați. Despăgubiri

- 1 Generalități
  - 1.1 În afara cazurilor prevăzute la articolul 24, operatorii desemnați răspund pentru:
    - 1.1.1 pierderea, spolierea sau avarierea trimiterilor recomandate, a coletelor ordinare și a trimiterilor cu valoare declarată;
    - 1.1.2 returnarea trimiterii recomandate, trimiterii cu valoarea declarată și a coletului ordinar al cărui motiv de nedistribuire nu a fost precizat.
  - 1.2 Operatorii desemnați nu își asumă responsabilitatea dacă este vorba de alte trimiteri decât cele menționate la punctele 1.1.1 și 1.1.2.
  - 1.3 În toate celelalte cazuri ce nu au fost prevăzute de prezenta Convenție, operatorii desemnați nu își asumă responsabilitatea.
  - 1.4 Atunci când pierderea sau avaria totală a unei trimiteri recomandate, a unui colet ordinar sau a unei trimiteri cu valoare declarată ce rezultă dintr-un caz de forță majoră ce nu permite despăgubiri, expeditorul are dreptul la restituirea taxelor achitate pentru depunerea trimiterii, cu excepția taxei de asigurare.
  - 1.5 Sumele de despăgubire ce trebuie plătite nu pot fi superioare sumelor menționate în Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind coletele poștale.
  - 1.6 În caz de responsabilitate, pierderile **indirecte**, beneficiile nerealizate **sau daune morale** nu sunt luate în considerare în suma despăgubirii ce trebuie plătită.
  - 1.7 Toate dispozițiile legate de responsabilitatea operatorilor desemnați sunt stricte, obligatorii și exhaustive. Operatorii desemnați nu își asumă în nici un caz responsabilitatea – chiar în caz de greșeala gravă (de eroare gravă) – în afara limitelor stabilite în cadrul Convenției și al Regulamentelor.
2. Trimiteri recomandate
  - 2.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avariere totală a unei trimiteri recomandate, expeditorul are dreptul la o despăgubire stabilită prin Regulamentul poștei de scrisori. Dacă expeditorul reclamă o sumă inferioară celei fixate prin Regulamentul poștei de scrisori, operatorii desemnați au posibilitatea de a plăti această sumă mai mică și de a fi rambursate pe această bază de către ceilalți operatori desemnați eventual implicați.
  - 2.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unei trimiteri recomandate, expeditorul are dreptul la o despăgubire care corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau avariei.
3. Colete ordinare
  - 3.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unui colet ordinar, expeditorul are dreptul la o despăgubire fixată prin Regulamentul privind coletele poștale. Dacă expeditorul reclamă o sumă inferioară celei fixate în Regulamentul privind coletele poștale, operatorii desemnați au posibilitatea de a plăti această sumă mai mică și de a fi rambursată pe această bază de către ceilalți operatori desemnați eventual implicați.
  - 3.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unui colet ordinar, expeditorul are dreptul la o despăgubire care corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau avariei.

- 3.3** Operatorii desemnați pot conveni să aplice în relațiile lor reciproce valoarea per colet fixată prin Regulamentul privind coletele poștale, fără să ia în considerare greutatea coletului.
- 4** Trimiteri cu valoare declarată
- 4.1** În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unei trimiteri cu valoare declarată, expeditorul are dreptul la o despăgubire ce corespunde, în principiu, sumei în DST, a valorii declarate.
- 4.2** În caz de spoliere parțială sau de avariere parțială a unei trimiteri cu valoare declarată, expeditorul are dreptul la o despăgubire ce corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau avarierii. Ea nu poate totuși în nici un caz să depășească suma în DST, a valorii declarate.
- 5.** În caz de returnare a unei trimiteri a poștei de scrisori recomandate sau cu valoarea declarată, al cărei motiv de nedistribuire nu a fost indicat, expeditorul are dreptul la restituirea doar a taxelor plătite pentru depunerea trimiterii.
- 6.** În caz de returnare a unui colet, al cărui motiv de nedistribuire nu a fost indicat, expeditorul are dreptul la restituirea taxelor plătite pentru depunerea coletului în țara de origine și a cheltuielilor suportate pentru returnarea coletului din țara de destinație.
- 7.** În cazurile vizate de paragrafele 2, 3 și 4, despăgubirea este calculată în funcție de prețul curent, convertit în DST, al obiectelor sau mărfurilor de aceeași natură, în momentul și locul în care trimiterea a fost acceptată pentru transport. În absența prețului curent, despăgubirea este calculată în funcție de valoarea normală a obiectelor sau mărfurilor evaluate pe aceeași bază.
- 8.** Când o despăgubire este datorată pentru pierderea, spolierea totală sau avarierea totală a unei trimiteri recomandate, a unui colet ordinar sau a unei trimiteri cu valoare declarată, expeditorul sau, după caz, destinatarul are dreptul, în plus, la restituirea taxelor și drepturilor achitate pentru depunerea trimiterii, cu excepția taxei de recomandare sau de asigurare. La fel se procedează și pentru trimiterile recomandate, coletele ordinare sau trimiterile cu valoare declarată refuzate de către destinatari din cauza stării proaste, dacă acest fapt este imputabil serviciului poștal și angajează responsabilitatea acestuia.
- 9.** Prin derogare de la dispozițiile prevăzute la paragrafele 2, 3 și 4, destinatarul are dreptul la o despăgubire **pentru o** trimitere recomandată, **un** colet ordinar sau **o** trimitere cu valoare declarată **spoliat, avariat sau pierdut, dacă expeditorul renunță la drepturile sale în scris, în favoarea destinatarului. Această renunțare nu este necesară în cazul în care expeditorul și destinatarul sunt aceleași persoane.**
- 10.** Operatorul desemnat de origine are posibilitatea de a plăti expeditorilor din țara sa despăgubirile prevăzute de legislația sa națională pentru trimiterile recomandate și coletele fără valoare declarată, cu condiția ca ele să nu fie inferioare celor care sunt fixate la punctele 2.1 și 3.1. Se aplică aceleași prevederi pentru operatorul desemnat de destinație, atunci când despăgubirea este plătită destinatarului. Sumele fixate la 2.1 și 3.1 rămân totuși aplicabile:
- 10.1** în caz de recurs împotriva operatorului desemnat responsabil;
- 10.2** dacă expeditorul renunță la drepturile sale în favoarea **destinatarului.**

**11.** Nici o rezervă privind depășirea termenelor pentru reclamații și plata despăgubirilor către operatorii desemnați, inclusiv perioadele și condițiile enunțate în Regulamente, nu se aplică, cu excepția cazului unui acord bilateral.

#### Articolul 24

Ne responsabilitatea Țărilor-membre și a operatorilor desemnați

1. Operatorii desemnați încetează să fie responsabili pentru trimerile **recomandate**, **coletele** și trimerile cu valoare declarată cărora ei le-a făcut livrarea în condițiile prevăzute de reglementarea lor pentru trimerile de aceeași natură. Responsabilitatea este totuși menținută:

- 1.1 atunci când o spoliere sau avarie se constată fie înainte de livrare, fie în timpul livrării trimiterii;
- 1.2 atunci când, dacă reglementările interne o permit, destinatarul, eventual expeditorul dacă este cazul unui retur la origine, formulează rezerve la preluarea unei trimiteri spoliata sau avariate;
- 1.3 atunci când, dacă reglementările interne o permit, trimiterea recomandată a fost distribuită într-o cutie poștală și când destinatarul reclama că nu a primit-o;
- 1.4 când destinatarul sau, în caz de retur la origine, expeditorul unui colet sau al unei trimiteri cu valoare declarată, în ciuda predării făcute în mod reglementar, declară fără întârziere operatorului desemnat care i-a livrat trimiterea și că a constatat o pagubă; el trebuie să aducă dovada că spolierea sau avarierea nu s-a produs după livrarea trimiterii; termenul “fără întârziere” este interpretat conform legislației naționale.

2. Țările-membre și operatorii desemnați nu sunt responsabili:

- 2.1 în caz de forță majoră, sub rezerva articolului **15.5.9**;
- 2.2 când, proba responsabilității lor nefiind administrată altfel, ei nu pot să-și dea seama de trimiteri, ca urmare a distrugerii documentelor de serviciu ca rezultat al unui caz de forță majoră;
- 2.3 când paguba a fost cauzată din greșeala sau neglijența expeditorului sau provine de la natura conținutului;
- 2.4 când este vorba de trimiteri care intră sub incidența interdicțiilor prevăzute în articolul **18**;
- 2.5 în caz de reținere, în virtutea legislației țării de destinație, conform notificării Țării-membre sau a operatorului desemnat al acestei țări;
- 2.6 când este vorba de trimiteri cu valoare declarată care fac obiectul unei declarații frauduloase declarând valori superioare în raport cu valoarea reală a conținutului;
- 2.7 când expeditorul nu a formulat nici o reclamație în termen de șase luni începând cu ziua a doua după depunerea trimiterii;
- 2.8 când este vorba de colete ale prizonierilor de război și ale internaților civili;
- 2.9 când se bănuiește că expeditorul a acționat cu intenții frauduloase în scopul de a primi o despăgubire.

3. Țările-membre și operatorii desemnați nu își asumă nici o răspundere cu privire la declarațiile vamale, indiferent sub ce formă ar fi făcute, și de deciziile luate de către serviciile vamale cu ocazia verificării trimiterilor supuse controlului vamal.

## Articolul 25

### Responsabilitatea expeditorului

1. Expeditorul unei trimiteri este responsabil pentru prejudiciile corporale suportate de către agenții poștali și pentru toate pagubele cauzate celorlalte trimiteri poștale precum și echipamentului poștal ca urmare a expedierii de obiecte neadmise în cadrul transportului sau al nerespectării condițiilor de admitere.

2. În caz de pagube cauzate altor trimiteri poștale, expeditorul este responsabil în aceleași limite ca și operatorii desemnați pentru fiecare trimitere avariata.

3. Expeditorul rămâne responsabil chiar dacă oficiul de depunere a acceptat o astfel de trimitere.

4. În schimb, când condițiile de acceptare au fost respectate de către expeditor, acesta nu este responsabil în măsura în care a existat o greșeală sau neglijență a operatorilor desemnați sau a transportatorilor, în prelucrarea trimiterilor după ce au fost acceptate.

## Articolul 26

### Plata despăgubirii

1. Sub rezerva dreptului de recurs împotriva operatorului desemnat responsabil, obligația de a plăti despăgubirea și de a restitui taxele și drepturile revine, după caz, operatorului desemnat de origine sau operatorului desemnat de destinație.

2. Expeditorul are posibilitatea să renunțe la drepturile sale de despăgubire în favoarea destinatarului. **În cazul renunțării, expeditorul** sau destinatarul pot autoriza o terță persoană să primească despăgubirea dacă legislația internă permite acest lucru.

## Articolul 27

### Recuperarea eventuala a despăgubirii de la expeditor sau de la destinatar

1. Dacă, după plata despăgubirii, o trimitere recomandată, un colet sau o trimitere cu valoare declarată sau o parte a conținutului considerat anterior ca fiind pierdut a fost găsit, expeditorul său, după caz, destinatarul, este avizat că trimiterea este ținută la dispoziția sa o perioadă de trei luni, contra rambursării valorii despăgubirii plătite. În același timp este întrebare cui trebuie să fie predată trimiterea. În caz de refuz sau în lipsa răspunsului în termenul prevăzut, același demers este efectuat pe lângă destinatar sau expeditor, după caz, acordându-i aceeași perioadă de răspuns.

2. Dacă expeditorul și destinatarul renunță să preia trimiterea, sau nu răspund în limitele de timp fixate în paragraful 1, aceasta devine proprietatea operatorului desemnat sau, dacă este cazul, a operatorului desemnat care au suportat paguba.

3. În caz de descoperire ulterioară a unei trimiteri cu valoare declarată al cărei conținut este recunoscut ca fiind de valoare inferioară în raport cu suma despăgubirii plătite, expeditorul sau destinatarul, după caz, trebuie să ramburseze suma acestei despăgubiri contra preluării trimiterii, fără prejudicierea consecințelor care decurg din declararea frauduloasă a valorii.

## Capitolul 3

### Dispoziții particulare referitoare la poșta de scrisori

#### Articolul 28

##### Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori

1. Nici un operator desemnat nu este obligat să îndrume, nici să distribuie destinatarilor trimiterile poștei de scrisori pe care expeditorii rezidenți pe teritoriul Țării-membru le depun sau fac să fie depuse într-o țară străină, cu scopul de a beneficia de condițiile tarifare mai favorabile care sunt aplicabile acolo.

2. Dispozițiile prevăzute la paragraful 1 se aplică fără distincție fie trimiterilor poștei de scrisori pregătite în țara de rezidență a expeditorului și transportate apoi peste frontieră, fie trimiterilor poștei de scrisori confecționate într-o țară străină.

3. Operatorul desemnat de destinație are dreptul să solicite expeditorului și, în lipsa acestuia, operatorului desemnat de depunere, plata tarifelor sale interne. Dacă nici expeditorul nici operatorul desemnat de depunere nu acceptă să plătească aceste tarife într-un termen fixat de către operatorul desemnat de destinație, acesta poate fie să returneze trimiterile operatorului desemnat de depunere, având dreptul să-i fie rambursate cheltuielile de retur, fie să le trateze conform legislației naționale.

4. Nici un operator desemnat nu este obligat nici să îndrume nici să distribuie destinatarilor trimiterile poștei de scrisori pe care expeditorii le-au depus sau au făcut să fie depuse în cantitate mare în altă țară decât aceea în care sunt rezidenți dacă valoarea cheltuielilor terminale de încasat se dovedește mai mică decât aceea care ar fi trebuit încasată în cazul în care trimiterile ar fi fost depuse în țara de rezidență a expeditorului. Operatorii desemnați de destinație au dreptul de a cere operatorului desemnat de depunere o remunerație în raport cu costurile suportate, ce nu va putea fi superioară valorii celei mai ridicate din următoarele două formule: fie 80% din tariful intern aplicabil trimiterilor echivalente, fie ratele aplicabile în virtutea articolelor **30.5 - 30.9, 30.10 – 30.11** sau **31.8**, după caz. Dacă operatorul desemnat de depunere nu acceptă să plătească suma reclamată, într-un termen fixat de către operatorul desemnat de destinație, acesta poate fie să returneze trimiterile operatorului desemnat de depunere având dreptul să-i fie rambursate cheltuielile de retur, fie să le trateze conform legislației naționale.

## Partea a treia

### Remunerație

## Capitolul 1

### Dispoziții specifice poștei de scrisori

#### Articolul 29

##### Cheltuieli terminale. Dispoziții generale

1. Sub rezerva excepțiilor prevăzute în Regulamente, fiecare operator desemnat care primește de la un alt operator desemnat trimiteri din categoria poștei de scrisori are dreptul de a percepe de la operatorul desemnat expeditor o remunerație pentru cheltuielile ocazionate a poștei internaționale primite.

2. Pentru aplicarea dispozițiilor referitoare la remunerarea cheltuielilor terminale de către operatorii lor desemnați, țările și teritoriile sunt clasificate conform listelor stabilite pentru acest scop de către Congres prin rezoluția sa C 77/2012, cum este indicat mai jos:

2.1 țări și teritorii care fac parte din sistemul final înainte de 2010;

2.2 țări și teritorii care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012;

**2.3 țări și teritorii care fac parte din sistemul final din 2014 (țări noi din sistemul final);**

2.4 țări și teritorii care fac parte din sistemul tranzitoriu.

3. Dispozițiile prezentei Convenții referitoare la plata cheltuielilor terminale constituie măsuri tranzitorii ce conduc la adoptarea unui sistem de plăți care ține cont de elementele proprii ale fiecărei țări după perioada de tranziție.

4. Accesul la regimul intern. Acces direct

4.1 În principiu, fiecare operator desemnat **al unei țări care făcea parte din sistemul final înainte de 2010** va pune la dispoziția celorlalți operatori desemnați ansamblul de tarife, termene și condiții pe care le oferă în regimul său intern, în condiții identice oferite clienților săi naționali. Operatorului desemnat de destinație îi aparține sarcina de a decide dacă operatorul desemnat de origine a îndeplinit sau nu condițiile și modalitatea cu privire la accesul direct.

4.2 Operatorii desemnați din țările **care au aderat la sistemul final înainte de 2010** trebuie să pună la dispoziția altor operatori desemnați **ai țărilor care făceau parte din sistemul final înainte de 2010** tarifele, termenele și condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiții identice oferite clienților săi naționali.

4.3 Operatorii **desemnați ai țărilor care au aderat la sistemul final din 2010** pot, **cu toate acestea**, alege să pună la dispoziția unui număr limitat de operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După acest timp, ei trebuie să aleagă între două opțiuni: opri punerea la dispoziție condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern sau de a continua pe această cale și să facă accesibile condițiile oferite în serviciul lor intern pentru toți operatorii desemnați. Totuși, în cazul în care operatorii desemnați **ai țărilor care au aderat la sistemul final din 2010** solicită operatorilor desemnați **ai țărilor care făceau parte din sistemul final înainte de 2010** să aplice condițiile oferite în cadrul serviciului lor intern, aceștia trebuie să pună la dispoziția tuturor celorlalți operatori desemnați tarifele, termenele și condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiții identice celor propuse clienților săi naționali.



4.4 Operatorii desemnați din țările în tranziție pot alege să nu pună la dispoziția altor operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern. Cu toate acestea, ei pot alege să pună la dispoziția unui număr limitat de operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După acest timp, ei trebuie să aleagă între două opțiuni: opri punerea la dispoziție condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern sau de a continua pe această cale și să facă accesibile condițiile oferite în serviciul lor intern pentru toți operatorii desemnați.

5. Remunerația pentru cheltuielile terminale se va baza pe performanțele de calitate ale serviciului în țara de destinație. Consiliul de Exploatare Poștală va fi, prin urmare, autorizat să acorde bonusuri de remunerare indicate în articolele **30** și **31**, cu scopul de a încuraja participarea la sistemul de control și pentru a recompensa operatorii desemnați care își ating obiectivul lor de calitate. Consiliul de Exploatare Poștală poate, de asemenea, să fixeze penalități în cazul unei calități insuficiente, dar remunerația nu poate să fie sub remunerația minimală indicată în articolele **30** și **31**.

6. Orice operator desemnat poate renunța total sau parțial la remunerația prevăzută la paragraful 1.

**7. Sacii M de mai puțin de 5 kg sunt considerați ca fiind de 5 kg pentru remunerarea cheltuielilor terminale. Pentru sacii M, rata cheltuielilor terminale care urmează să fie aplicată va fi:**

**7.1 pentru anul 2014, 0,815 DST per kilogram;**

**7.2 pentru anul 2015, 0,838 DST per kilogram;**

**7.3 pentru anul 2016, 0,861 DST per kilogram;**

**7.4 pentru anul 2017, 0,885 DST per kilogram,**

8. Pentru trimerile recomandate, este de așteptat o remunerație suplimentară de **0,617 DST per trimitere pentru 2014, 0,634 DST per trimitere pentru 2015, 0,652 DST per trimitere pentru 2016 și 0,670 DST pentru 2017**. Pentru trimerile cu valoare declarată, este de așteptat o remunerație suplimentară de **1,234 DST per trimitere pentru 2014, 1,269 DST per trimitere pentru 2015, 1,305 DST per trimitere pentru 2016 și 1,342 DST per trimitere pentru 2017**. Consiliul de Exploatare Poștală este autorizat să acorde bonusuri de remunerare pentru aceste servicii și alte servicii suplimentare în cazul în care serviciile furnizate includ elemente adiționale trebuie să fie specificate în Regulamentul poștei de scrisori.

**9. În lipsa unei înțelegeri bilaterale în sens contrar, o plată suplimentară de 0,5 DST per trimitere este prevăzută pentru trimerile recomandate și cele cu valoare declarată fără un identificator cu cod de bare sau cu un identificator cu cod de bare care nu corespunde Standardului tehnic S10 al UPU.**

**10. În scopurile plății cheltuielilor terminale, trimerile poștei de scrisori expediate în număr mare de către același expeditor în aceeași depeșă sau în depeșe separate, în conformitate cu condițiile specificate în Regulamentele poștei de scrisori, sunt denumite „curier în număr” și se remunerează în conformitate cu dispozițiile articolelor 30 și 31.**

11. Orice operator desemnat poate, prin acorduri bilaterale sau multilaterale, să aplice alte sisteme de remunerare pentru reglarea conturilor cu titlu de cheltuieli terminale.

12. Operatorii desemnați pot, cu titlu facultativ, să facă schimb de poșta non-prioritară prin acordarea unei reduceri de 10% la rata de cheltuieli terminale aplicabilă la poșta **prioritară**.

13. Dispozițiile dintre operatorii desemnați din sistemul final se aplică oricărui operator desemnat din sistemul tranzitoriu care a declarat că va adera la sistemul final. Consiliul de Exploatare Poștală poate fixa în Regulamentul poștei de scrisori măsuri tranzitorii. Dispozițiile din sistemul final poate fi aplicat în totalitate noilor operatori desemnați din sistemul final care au declarat că se vor supune pe deplin acestor dispoziții, fără măsuri tranzitorii.

### Articolul 30

Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de poșta dintre operatorii desemnați ai țărilor din sistemul final.

1. Remunerația pentru trimerile poștei de scrisori, inclusiv curierul în număr, cu excepția sacilor M și a trimerilor CCRI, este stabilită în funcție de aplicarea taxelor per trimitere și per kilogram care reflectă costurile de prelucrare în țara de **destinație**. **Taxele corespunzătoare trimerilor prioritare în serviciul intern care fac parte din prestarea serviciului universal se folosesc ca bază pentru calcularea ratelor de cheltuieli terminale.**

2. **Ratele de cheltuieli terminale din sistemul final se calculează luând în considerare clasificarea trimerilor în funcție de formatul lor, astfel cum se prevede la articolul 14 din Convenție, dacă aceasta se aplică în serviciul intern.**

3. **Operatorii desemnați din sistemul final fac schimb de trimiteri separate pe format, în conformitate cu condițiile specificate în Regulamentul poștei de scrisori.**

4. Remunerația pentru trimerile CCRI se efectuează în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulamentul poștei de scrisori.

5. **Taxele per trimitere și per kilogram sunt calculate pornind de la 70% din plata pentru o trimitere a poștei de scrisori de format mic de 20 de grame (P) și pentru o trimitere a poștei de scrisori de format mare de 175 de grame (G), fără TVA și a alte taxe.**

6. **Consiliul de Exploatare Poștală va defini condițiile de calculare a ratelor, precum și procedurile operaționale, statistice și contabile necesare pentru schimbul de trimiteri separate pe format.**

7. **Ratele aplicate pentru fluxurile între țările din sistemul final într-un anumit an nu trebuie să conducă la o creștere de peste 13% a veniturilor din cheltuielile terminale pentru o trimitere a poștei de scrisori de 81,8 grame, în raport cu anul precedent.**

8. Taxele aplicate fluxului între țările din sistemul final înainte de 2010 nu pot depăși:

8.1 pentru 2014: 0,294 DST per trimitere și 2,294 DST per kilogram;

8.2 pentru 2015: 0,303 DST per trimitere și 2,363 DST per kilogram;

8.3 pentru 2016: 0,312 DST per trimitere și 2,434 DST per kilogram;

8.4 pentru 2017: 0,321 DST per trimitere și 2,507 DST per kilogram.

- 9.** Taxele aplicabile pentru fluxurile între țările din sistemul final înainte de 2010 nu pot fi **inferioare** valorilor indicate mai jos:
- 9.1** pentru **2014: 0,203** DST per trimitere și **1,591** DST per kilogram;
- 9.2** pentru **2015: 0,209** DST per trimitere și **1,636** DST per kilogram;
- 9.3** pentru **2016: 0,215** DST per trimitere și **1,682** DST per kilogram;
- 9.4** pentru **2017: 0,221** DST per trimitere și **1,729** DST per kilogram.
- 10.** Taxele aplicate fluxului între țările care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012 precum și între aceste țări și țările care fac parte din sistemul final înainte de 2010 nu vor putea depăși:
- 10.1** pentru **2014: 0,209** DST per trimitere și **1,641** DST per kilogram;
- 10.2** pentru **2015: 0,222** DST per trimitere și **1,739** DST per kilogram;
- 10.3** pentru **2016: 0,235** DST per trimitere și **1,843** DST per kilogram;
- 10.4** pentru **2017: 0,249** DST per trimitere și **1,954** DST per kilogram.
- 11.** Taxele aplicate fluxului între țările care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012 precum și între aceste țări și țările care fac parte din sistemul final de înainte de 2010 nu pot fi inferioare taxelor specificate la paragrafele 9.1-9.4.
- 12.** Taxele aplicate fluxului de poștă spre, de la și între noile țări din sistemului final, cu excepția curierului în număr, vor fi cele prevăzute la paragrafele 9.1-9.4.
- 13.** Pentru fluxurile inferioare a 75 de tone pe an între țările care au aderat la sistemul final în 2010 sau după această dată, precum și între aceste țări și țările care făceau parte din sistemul final înainte de 2010, componentele per kilogram și per trimitere sunt transformate într-o taxă totală per kilogram, pe baza unui număr mediu mondial de 12,23 trimiteri per kilogram.
- 14.** Remunerația pentru curierul în număr expedit în țările care făceau parte din sistemul final înainte de 2010 este determinată pe baza aplicării taxelor pe trimitere și per kilogram prevăzute la paragrafele 5-9.
- 15.** Remunerația pentru curierul în număr expedit în țările care făceau parte din sistemul final din 2010 și 2012 este determinată pe baza aplicării taxelor pe trimitere și per kilogram prevăzute la paragrafele 5, 10 și 11.
- 16.** Nici o rezervă, cu excepția cazului unui acord bilateral, nu este aplicabilă acestui articol.

### Articolul 31

Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de curierat spre, de la și între operatorii desemnați din țările aflate în sistemul tranzitoriu.

- 1.** Pentru operatorii desemnați din țările din sistemul de cheltuieli terminale tranzitorii (în curs de pregătire pentru aderarea lor la sistemul final), remunerația privind trimiterile poștei de scrisori, inclusiv curierul în număr, dar cu excepția sacilor M și trimiterilor CCRI, este stabilită pe baza **unei taxe per trimitere și a unei taxe per kilogram.**

2. Remunerația pentru trimerile CCRI se efectuează în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulamentul poștei de scrisori.
3. Taxele aplicate fluxurilor de poștă spre, din și între țările din sistemul tranzitoriu sunt:
  - 3.1 pentru **2014: 0,203** DST per trimitere și **1,591** DST per kg;
  - 3.2 pentru **2015: 0,209** DST per trimitere și **1,636** DST per kg;
  - 3.3 pentru **2016: 0,215** DST per trimitere și **1,682** DST per kg;
  - 3.4 pentru **2017: 0,221** DST per trimitere și **1,729** DST per kg.
4. Pentru fluxurile inferioare a **75** de tone pe an, componentele per kilogram și per trimitere sunt transformate într-o taxă totală per kilogram, pe baza unui număr mediu mondial de **12,23** trimiteri per kilogram, **cu excepția anului 2014, pentru care se va aplica taxa totală per kilogram a anului 2013.** Se vor aplica următoarele taxe:
  - 4.1 pentru **2014: 4,162** DST per kg;
  - 4.2 pentru **2015: 4,192** DST per kg;
  - 4.3 pentru **2016: 4,311** DST per kg;
  - 4.4 pentru **2017: 4,432** DST per kg.
5. Pentru fluxurile superioare a **75** de tone pe an, taxele fixate per kilogram menționate mai sus sunt aplicate dacă nici operatorul desemnat de origine, nici operatorul desemnat de destinație, nu cere, în cadrul mecanismului de revizuire, o revizuire a taxelor pe baza numărului real de trimiteri per kilogram, mai degrabă decât pe baza numărului mediu mondial. Prelevarea de probe în sensul aplicării mecanismului de revizuire se aplică, în conformitate cu condițiile specificate în Regulamentul poștei de scrisori.
6. Revizuirea diminuării taxei totale indicate în paragraful 4 nu poate fi invocată de o țară din sistemul final împotriva unei țări din sistemul tranzitoriu, cu condiția ca aceasta din urmă să nu ceară o revizuire în sens invers.
- 7. Operatorii desemnați din țările din sistemul de cheltuieli terminale tranzitoriu pot expedia trimiterile poștale separate pe format pe bază opțională, în conformitate cu condițiile stipulate în Regulamentul poștei de scrisori. Pentru acest tip de schimb separat pe format sunt aplicabile taxele menționate la paragraful 3.**
8. Remunerația pentru curierul în număr îndreptat spre operatorii desemnați din țările din sistemul final este stabilită pe baza aplicării taxelor per trimitere și per kilogram prevăzute la articolul **30**. Pentru curierul în număr primit, operatorii desemnați din țările din sistemul tranzitoriu pot solicita o remunerație în temeiul dispozițiilor menționate la paragraful 3.
9. Nici o rezervă, cu excepția cazurilor de acord bilateral, nu este aplicabilă acestui articol.

## Articolul 32

### Fondul pentru ameliorarea calității serviciului

1. Cu excepția sacilor M, a trimiterilor CCRI și trimiterilor în număr, cheltuielile terminale plătibile de către toate țările și teritoriile țărilor clasate de către Congres în categoria țărilor din

grupa 5, pentru cheltuielile terminale și Fondul pentru ameliorarea calității serviciului, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 20% din taxele indicate în articolul **31**, cu titlu de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din grupa 5. Nici o plată de această natură nu are loc între țările din grupa 5.

2. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, plătibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 1 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 4, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele indicate la articolul **31**, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

**3. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, plătibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 2 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 4, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele indicate la articolul 31, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.**

4. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, plătibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 1 către țările clasificate de Congres în categoria **țărilor de Grupa 3**, fac obiectul unei majorări **în 2014 și 2015** ce corespunde la **8%** din taxele indicate la articolul **31**, iar **în 2016 și 2017 – la 6%** din taxele indicate la articolul **30.12**, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

5. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, plătibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 2 către țările clasificate de Congres în categoria **țărilor de Grupa 3**, fac obiectul unei majorări **în 2014 și 2015** ce corespunde la **2%** din taxele indicate la articolul **31**, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

6. Cheltuielile terminale cumulate, plătibile cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din **grupele 3, 4 și 5** sunt supuse la un nivel minim de **20 000** DST pe an pentru fiecare țară beneficiară. Sumele suplimentare necesare pentru a atinge acest nivel sunt facturate pentru țările din sistemul final înainte de 2010, în funcție de cantitățile tranzacționate.

7. Proiectele regionale ar trebui, în special, să favorizeze concretizarea programelor UPU de ameliorare a calității serviciului și de punere în aplicare a sistemelor de contabilitate analitică în țările în curs de dezvoltare. Consiliul de Exploatare Poștală va adopta în **2014** cel mai târziu, proceduri adaptate pentru finanțarea acestor proiecte.

### Articolul 33

#### Cheltuieli de tranzit

1 Depeșele închise și trimerile în tranzit deschis schimbate între doi operatori desemnați sau între două oficii ale aceleiași Țări-membru prin intermediul serviciilor unuia sau al mai multor operatori desemnați (servicii terțe) sunt supuse plății cheltuielilor de tranzit. Acestea constituie o remunerație pentru prestațiile privind tranzitul teritorial, tranzitul maritim și tranzitul

aerian. Acest principiu la fel se aplică pentru trimiterile greșit direcționate și pentru depeșele greșit îndrumate.

## Capitolul 2

### Alte dispoziții

#### Articolul 34

Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile de transport aerian

1. Taxa de bază ce va fi aplicată în reglarea conturilor între operatorii desemnați pentru transporturi aeriene este aprobată de către Consiliul de Exploatare Poștală. Ea este calculată de către Biroul Internațional conform unei formule specificate în Regulamentul poștei de scrisori. **Cu toate acestea, taxele aplicabile transportului aerian al coletelor expediate prin serviciul de returnare a mărfurilor sunt calculate conform prevederilor definite în Regulamentul privind coletele poștale.**

2. Calculul cheltuielilor de transport aerian al depeșelor închise, al trimiterilor prioritare, al trimiterilor par avion, al coletelor par avion în tranzit deschis, al trimiterilor greșit direcționate și depeșelor greșit îndrumate, precum și metodele de decontare aferente, este descris în Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind coletele poștale.

3. Cheltuielile de transport pentru tot parcursul aerian sunt:

3.1 în cazul depeșelor închise, în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, inclusiv atunci când aceste depeșe tranzitează unul sau mai mulți operatori desemnați intermediari;

3.2 în cazul trimiterilor prioritare și trimiterilor par avion în tranzit deschis, inclusiv cele care sunt greșit îndrumate, în sarcina operatorului desemnat care predă trimiterile unui alt operator desemnat.

4. Aceleași reguli sunt aplicabile trimiterilor scutite de cheltuieli de tranzit teritorial și maritim dacă sunt îndrumate par avion.

5. Fiecare operator desemnat de destinație care asigură transportul aerian al poștei internaționale în interiorul țării sale are dreptul la rambursarea costurilor suplimentare ocazionate de acest transport, cu condiția ca distanța medie ponderată a parcurșurilor efectuate să depășească 300 kilometri. Consiliul de Exploatare Poștală poate înlocui distanța medie ponderată prin alt criteriu pertinent. În afara unui acord prealabil privind gratuitatea, cheltuielile trebuie să fie uniforme pentru toate depeșele prioritare și depeșele par avion care provin din străinătate, fie ca această poștă este reîndrumată sau nu pe cale aeriană.

6. Totuși, când compensarea cheltuielilor terminale percepute de către operatorul desemnat de destinație este bazată în special pe costurile sau pe tarifele interne, nu se efectuează nici o rambursare suplimentară pentru cheltuielile de transport aerian intern.

7. Operatorul desemnat de destinație exclude, în vederea calculării distanței medii ponderate, greutatea tuturor depeșelor pentru care calculul compensării cheltuielilor terminale se bazează în special pe costurile sau tarifele interne ale operatorului desemnat de destinație.

### Articolul 35

#### Cote-părți teritoriale și maritime ale coletelor poștale

1. Coletele schimbate între doi operatori desemnați sunt supuse cotelor-părți teritoriale de sosire calculate prin combinarea taxei de bază per colet și taxei de bază per kilogram, stabilite prin Regulament.

1.1 Ținând cont de taxele de bază de mai sus, operatorii desemnați pot în plus să fie autorizați să beneficieze de taxe suplimentare per colet și per kilogram, conform dispozițiilor prevăzute în Regulament.

1.2 Cotele-părți vizate la paragraful 1 și 1.1 sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.

1.3 Cotele-părți teritoriale de intrare trebuie să fie uniforme pentru ansamblul teritoriului fiecărei țări.

2. Coletele schimbate între doi operatori desemnați sau între două birouri ale aceleiași țări prin intermediul serviciilor terestre ale unuia sau ale mai multor operatori desemnați sunt supuse, în profitul operatorilor desemnați ale căror servicii participă la transportul teritorial, la cotele-părți teritoriale de tranzit fixate prin Regulament conform treptei de distanță.

2.1 Pentru coletele în tranzit deschis, operatorii desemnați intermediari sunt autorizați să reclame cota-parte forfetară per trimitere fixată prin Regulament.

2.2 Cotele-părți teritoriale de tranzit sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.

3. Fiecare operator desemnat ale cărui servicii participă la transportul maritim al coletelor este autorizat să solicite cotele-părți maritime. Aceste cote-părți sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.

3.1 Pentru fiecare serviciu maritim utilizat, cota-parte maritimă este stabilită prin Regulamentul privind coletele poștale conform treptei de distanță.

3.2 Operatorii desemnați au dreptul de a majora cu maximum 50% cota-parte maritimă calculată conform 3.1. Din contra, ei o pot reduce cât doresc.

### Articolul 36

#### Competența Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa taxe și cote-părți

1. Consiliul de Exploatare Poștala are autoritatea de a fixa următoarele taxe și cote-părți, care trebuie plătite de către operatorii desemnați conform condițiilor enunțate în Regulamente:

1.1 cheltuieli de tranzit pentru prelucrarea și transportul depeșelor poștei de scrisori de către cel puțin o țară terță;

- 1.2 taxa de baza și cheltuielile de transport aerian aplicabile curierului-avion;
  - 1.3 cotele-părți teritoriale de sosire pentru prelucrarea coletelor sosite;
  - 1.4 cotele-părți teritoriale de tranzit pentru prelucrarea și transportul coletelor de către țara terță;
  - 1.5 cotele-părți maritime pentru transportul maritim al coletelor;
  - 1.6 cotele-părți teritoriale de ieșire pentru prestarea serviciului de returnare a mărfurilor pentru colete.**
2. Revizuirea, care va putea fi făcută, grație unei metodologii care asigură o remunerație echitabilă operatorilor desemnați care efectuează serviciile, va trebui să se bazeze pe date economice și financiare fiabile și reprezentative. Eventuala modificare care ar putea fi decisă va intra în vigoare la o dată stabilită de către Consiliul de Exploatare Poștală.

### **Articolul 37**

#### **Dispoziții specifice privind reglementarea conturilor și a plăților pentru schimburile poștale internaționale**

- 1. Reglementările conturilor în ceea ce privește operațiunile efectuate în conformitate cu prezenta Convenție (inclusiv reglementări pentru transportarea (expedierea) trimerilor poștale, reglementări pentru prelucrarea trimerilor poștale în țara de destinație și reglementări în calitate de compensație pentru orice pierdere, furt sau deteriorare a trimerilor poștale) sunt bazate pe dispozițiile Convenției și alte acte ale Uniunii și efectuate în conformitate cu Convenția și alte Acte ale Uniunii și nu necesită elaborarea oricărui documente de către un operator desemnat, cu excepția cazurilor prevăzute în Actele Uniunii.**

## Partea a patra

### Dispoziții finale

#### **Articolul 38**

##### **Condiții de aprobare a propunerilor privind Convenția și Regulamentele**

1. Pentru a deveni executorii, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezenta Convenție trebuie să fie aprobate de către majoritatea Țărilor-membre prezente și votante care au dreptul de vot . Cel puțin jumătate dintre Țările-membre reprezentate în Congres care au dreptul de vot trebuie să fie prezente în momentul votului.
2. Pentru a deveni executorii, propunerile referitoare la Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind coletele poștale trebuie să fie aprobate de către majoritatea membrilor Consiliului de Exploatare Poștală care au drept de vot.
3. Pentru a deveni executorii, propunerile introduse între două Congrese și referitoare la prezenta Convenție și Protocolul său final trebuie să reunească:



- 3.1 două treimi din voturi, cel puțin jumătate dintre Țările-membre ale Uniunii care au dreptul de vot și au participat la votare, în cazul de modificări;
  - 3.2 majoritatea voturilor în cazul de interpretare a dispozițiilor.
4. Contrar dispozițiilor prevăzute la paragraful 3.1., orice Țară-membru a cărei legislație națională este încă incompatibilă cu modificarea propusă are posibilitatea să facă o declarație scrisă Directorului General al Biroului Internațional în care să indice faptul că nu este posibil să accepte această modificare, în nouăzeci de zile începând din ziua notificării acesteia.

#### Articolul 39

##### Rezerve prezentate în timpul Congresului

1. Orice rezervă incompatibilă cu obiectul și scopul Uniunii nu va fi autorizată.
2. Ca regulă generală, Țările-membre care nu pot să împărtășească punctul lor de vedere cu a celorlalte Țări-membre trebuie să facă eforturi, în măsura posibilului, să se alăture opiniei majorității. Rezerva trebuie să se facă în caz de necesitate absolută și să fie motivată în mod corespunzător.
3. Rezerva cu privire la articolele prezentei Convenții trebuie să fie supusă Congresului sub forma unei propuneri scrise într-una dintre limbile de lucru ale Biroului Internațional conform dispozițiilor referitoare la acest lucru ale Regulamentului intern al Congresului.
4. Ca să devină efectivă, rezerva supusă Congresului trebuie să fie aprobată de majoritatea cerută în acest caz pentru modificarea articolului la care se referă rezerva.
5. În principiu, rezerva este aplicabilă pe o bază de reciprocitate între Țara-membru care a emis-o și celelalte Țări-membre.
6. Rezerva la prezenta Convenție va fi introdusă în Protocolul final pe baza propunerii aprobate de către Congres.

#### Articolul 40

##### Punerea în aplicare și durata Convenției

- 1 Prezenta Convenție va fi pusă în aplicare la **1 ianuarie 2014** și va rămâne în vigoare până la punerea în aplicare a Actelor următorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotențiarilor Guvernelor Țărilor-membre au semnat prezenta Convenție într-un exemplar care este depus la Directorul General al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Adoptată la **Doha, 11 octombrie 2012.**